



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Những Sự Việc Bình Thường

“Này là con Ta yêu dấu, hãy nghe lời Ngài.”

Vào lúc Chúa Giêsu chịu phép rửa, Ngài đã được giới thiệu như là Người Con chí ái và là Đấng cứu độ của nhân loại.

Tại nơi chịu phép rửa, Chúa Giêsu đã lãnh lấy chức vụ người Tội Tớ đau khổ, nhưng lại được Thánh Thần hướng dẫn. Còn trong cuộc biến hình hôm nay, Ngài đã được giới thiệu trong tư cách một vị tiên tri mà mọi người phải vâng nghe.

Tiếng bời trời đã tỏ cho các tông đồ và qua các tông đồ, cho mỗi người chúng ta nhận biết về Đức Kitô. Thế nhưng sau những giây phút bàng hoàng và sợ hãi, các tông đồ chỉ còn thấy Chúa Giêsu trở về với vóc dáng của một con người bình thường, quang cảnh huy hoàng với Môsê và Elia đã biến mất. Đáng mà các ông vừa mới được chiêm ngưỡng sự vinh quang, Đáng mà các ông vừa mới được kêu gọi vâng phục chính là Chúa Giêsu nhưng trong điều kiện làm người của Ngài.

Chúng ta rất dễ bị lôi cuốn, hấp dẫn bởi những cái ngoạn mục, những cái vượt ra ngoài ranh giới thông thường. Trong Tin Mừng chúng ta thấy ông Phêrô, sau khi được thấy mặt Thầy chiếu sáng như mặt trời và áo Thầy trở nên trắng như ánh sáng, rồi Thầy lại còn đàm đạo cùng Môsê và Elia, đã vội vàng đề nghị: Chúng con được ở đây thì tốt lắm, nếu Thầy muốn, chúng con xin làm ba lều, một thầy Thầy, một cho Môsê và một cho Elia.

Nhưng hiện tại vẫn phải là con đường xuống núi, tiếp tục tiến về Giêrusalem, đối diện với cái chết. Hiện tại chưa phải là lúc dừng lại trong vinh quang. Cuộc sống vẫn phải là cuộc hành trình của niềm tin, của sự gắn bó với Chúa Giêsu, dù rằng Ngài đang tiến đến thập giá. Vinh quang chỉ có thể đến ngang qua đau khổ.

Với sự kiện Chúa biến hình trên núi, các tông đồ như được thêm sức mạnh để cùng đi với Ngài trong đoạn đường còn lại. Nhiều người trong chúng ta rất dễ dàng đón nhận những lời nói của ông thánh này bà thánh nọ phán dạy qua những lần hiện ra ở chỗ này, chỗ khác, như những lời nói đáng tin cậy nhất với những việc lạ lùng kèm theo. Thế nhưng trong chương trình của Chúa, Ngôi Lời đã làm người và ở giữa chúng ta, Ngài đã giảng dạy bằng những hình ảnh hết sức bình thường và quen thuộc, chẳng hạn hình ảnh chim trời, cây vũa, mẻ lưới, tiệc cưới... Chính Ngài cũng đã sống những điều Ngài giảng dạy một cách thật bình thường, cho dù Ngài đủ khả năng lôi cuốn dân chúng bằng những việc lạ lùng. Chẳng hạn như sau khi làm phép lạ cho bánh hoá nhiều, thì dân chúng muốn tôn Ngài lên làm vua, nhưng Ngài đã dứt khoát từ khước.

Ngày hôm nay, Chúa vẫn tiếp tục nói với chúng ta qua những sự việc thật bình thường của cuộc sống, điều quan trọng là chúng ta có biết lắng nghe và vâng phục thánh ý Ngài hay không?

Trích từ trang web gpcantho.com

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG BA

Ý nguyện chung: Cầu cho những ai bị hại bởi một số tín hữu Công Giáo để họ tìm thấy trong Mẹ Giáo Hội sự chăm sóc cụ thể cho những vết thương đau khổ của họ.

TIN TRONG TUẦN

Lưu Ý về Đổi Giờ Mùa Xuân Chúa Nhật ngày 12 tháng 3:

Mặc dầu vào năm ngoái có nỗ lực về phía Quốc Hội Mỹ chấm dứt việc đổi giờ, nhưng đạo luật vẫn chưa được thông qua. Nên xin anh chị em trước khi đi ngủ tối thứ Bảy (11/3) *vận động hồ tới một giờ*, ví dụ 10 giờ tối thành 11 giờ tối. Khác với đổi giờ mùa thu, đổi giờ lần này chúng ta mất đi một tiếng đồng hồ, nên *nếu không lưu ý anh chị em có thể mất lễ CN*.

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba, bắt đầu vào thứ Tư ngày 1 tháng 3, theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Hai ngày 20 tháng Ba** (vì đúng ngày 19 tháng 3 năm nay rơi vào Chúa Nhật). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Cuối lễ tối *mỗi ngày thứ Tư trong suốt tháng Ba*, Giáo Xứ sẽ nguyện Kinh Cầu Thánh Cả Giuse.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay Thánh 2023 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 22 tháng Hai**, hôm đó giáo xứ có hai thánh lễ xúc tro 8 giờ sáng và 7 giờ tối. *Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giêsu nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.*

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bổn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *tròn 14 tuổi* trở lên, còn bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY:** Nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, bên cạnh nửa tiếng giải tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy như thường lệ, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, có *giải tội nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ vào thứ Tư*, và có thể khoảng *nửa tiếng sau các lễ sáng Chúa Nhật* (nếu các cha làm lễ có thời gian). Đặc biệt sẽ có các cha tới giúp cho **buổi giải tội cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu ngày 24 tháng 3, từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối**.

2. KỶ TỈNH TÂM CHO GIÁO XỨ (21-23/3/2023): *Cha Phêrô Nguyễn Văn Khải, dòng Chúa Cứu Thế, sẽ giảng tỉnh tâm cho cả Giáo Xứ vào ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 21 tháng Ba đến thứ Năm ngày 23 tháng Ba từ 8 giờ đến 9 giờ 30.*

3. THÁNH LỄ NGÀY THUỞNG: Trong các tuần bắt đầu từ Chúa Nhật 1 mùa Chay đến Chúa Nhật Lễ Lá sẽ có thêm hai thánh lễ sáng vào thứ Tư và thứ Sáu mỗi tuần lúc 8 giờ sáng.

4. ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến thứ Sáu trước lễ Lá) có Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối (trước đó có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa trong thinh lặng từ 5:30 đến 6 giờ 30).

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH - Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào *Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 năm 2023 lúc 12 giờ 30 trưa (sau lễ 11 giờ)*, Cha Chánh Xứ sẽ họp *trong nhà xứ* với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác có liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông *Trưởng Ban Phụng Vụ*, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cắm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Thăng Tiến Hôn Nhân.

QUYÊN GÓP THỰC PHẨM CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY – Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp đồ ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay. Anh chị em nào muốn đóng góp xin lấy các thông tin của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ trên bàn và trên giá sách. Các thông tin này cho biết loại thực phẩm nào anh chị em nên đóng góp: anh chị em chỉ *đóng góp những loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em*. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên trong tên gọi của người đóng góp thuộc nhóm chữ A-C, thì người đó chỉ đóng góp đồ rau, đậu, gạo, bột đóng hộp hay có bao bì (Dried Grains and Legumes: rice, dried beans, lentils, corn tortillas, flour, etc.). Xin thực phẩm cần đóng góp *trở lại nhà thờ* khi đi lễ **Chúa Nhật** vào **cuối tuần 11-12/3, xin đừng đem trễ hơn cuối tuần 18-19/3:** xin anh chị em để thực phẩm trong bao nhựa hay thùng giấy chắc chắn, và đem xuống dưới hội trường nhà thờ để ở chỗ có dán bảng ghi rõ. Bác Ái Công Giáo sẽ đến lấy thực phẩm vào khoảng ngày *26 tháng Ba*. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Giải Tội Mùa Chay cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ: từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 19 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

2. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý

của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4* là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh:

+ Ngày **Tỉnh Tâm** và **Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 3

1. – Vào *Chúa Nhật* này, ngày 5 tháng 3, có buổi **học hỏi** và **thực hành cầu nguyện** từ 1:30 đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ và nhà thờ.

2. – **Tỉnh Tâm Mùa Chay** từ 5 giờ 30 chiều *thứ Sáu* ngày 17 cho đến 1 giờ trưa *Chúa Nhật* ngày 19 tháng 3 tại Wellspring Conference Center (11411 Neelsville Church Rd., Germantown, MD 20876) cho các em lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 và các em lớp 8 tức lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 1. Việc chuẩn bị thêm sức đòi hỏi các em hai lớp này phải tham dự. Các em đã Thêm Sức xong cũng được khuyến khích tham dự. Lệ phí tham dự: \$35 mỗi em. Trong kỳ tỉnh tâm này các em được học hỏi, đào sâu về *bí tích Minh Máu Thánh Chúa*, lãnh nhận bí tích Giải Tội, châu Minh Thánh Chúa, và tham dự thánh lễ *Chúa Nhật*. Phụ huynh được mời gọi tham dự thánh lễ với các em lúc 11 giờ vào ngày *Chúa Nhật*.

Xin phụ huynh lưu ý: Những em năm thứ 2 nào *không tham dự đủ các buổi Tỉnh Tâm, học hỏi Giáo Lý, thực hành cầu nguyện, thực hành làm chứng cho Tin Mừng, và thực hành phục vụ bác ái xã hội*, sẽ bị đánh giá là *thiếu sự chuẩn bị thích hợp* và do đó sẽ *không được lãnh nhận bí tích Thêm Sức*.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN MARCH 2021

1. – Sunday, March 5: **Learning and Practicing Prayer 3** (*Prayer in its highest forms outside the Mass: Lectio Divina and Eucharistic Adoration*) from 1:30 pm to 3 pm in church basement and the church.

2. – **Lent Retreat** from 5:30 pm, Friday March 17 to 1 pm, Sunday March 19 at Wellspring Conference Center (11411 Neelsville Church Rd., Germantown, MD 20876). *This retreat is also mandatory for Eighth Graders (1st year- Confirmation students) and recommended to post-confirmation students. Fee: \$35 per person. During the retreat, students are given an opportunity to learn in depths and to personally experience the Eucharist in addition to receiving the Sacrament of Reconciliation and attending the Sunday Mass (at 11 am on Sunday).*

Attention: *Those students fail to participate enough sessions on Retreat, Catechesis, Prayer, Evangelization/Apostolate, and Church Community Service will be evaluated as lacking in preparation and therefore will not be admitted to the reception of the sacrament of Confirmation.*

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed within **the Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP MỤC VỤ GIỚI TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (ngoại trừ 2 thứ Sáu 17/3 và 24/3), Mục Vụ Giới Trẻ cùng với Phụ Huynh và các em Lớp Thêm Sức năm 2 tổ chức **ăn tối dùng cá**, kiêng thịt, trong *Hội Trường Giáo Xứ* sau thánh lễ 7 giờ tối, tức từ khoảng **7 giờ 30 đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. Để giúp chuẩn bị lượng thức ăn, anh chị nên mua vé trước. Vé tham dự bữa ăn được bán sau các lễ CN cuối tuần trước đó. Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu, phụ trách Mục Vụ Giới Trẻ ở số 240 515 860.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 2 năm 2023, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$11,500 đến từ 10 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan

tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (*for High-School Age Young Men*)

1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (*for Ages 18-40s*)

1. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết

tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

Quyên Tiền Giúp Công Việc Từ Thiện của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor) - Sau các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày **25-26 tháng Hai**, các *Soeurs Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor)*, Dòng do thánh nữ *Jeanne Jugan* thiết lập, xin quyên góp để giúp cho công việc chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng. Các soeurs sẽ đứng ở cửa nhà thờ sau mỗi thánh lễ để xin giúp đỡ, vậy xin anh chị em quảng đại. Cũng xin lưu ý trong nhà dưỡng lão các soeurs chăm sóc cũng có những người già Việt Nam.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Tình Tâm Tìm Hiểu Ôn Gọi với Dòng Đa Minh Nữ: Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau: *Dominican Discernment Retreat. When:* March 11-16, 2023. *Who:* For Catholic ladies, ages 17-33. *Where:* St. Catherine Convent (5250 Gasmer Dr. Houston, TX 77035). *Why:* To encounter God and His Holy Will for one's life while spending time with & learning about the life of the Dominican Sisters. More info/to register: <https://houstondominicans.org/vocation-retreats>

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 04/03/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 2 mùa Chay năm A . Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Rosa Trần Thị Kim Huệ
- ✠ LH Dominic Ngô Đức Kim
- ✠ 2LH Lâm Ngọc Thạch và Maria Hồ Thị Điều
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha và các Linh hồn khác và Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H.Sonny, Thân Toàn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 05/03/2023 – Thánh lễ Chúa Nhật 2 Mùa Chay năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Paul mới qua đời
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✠ LH Nicola Đặng Công Danh
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom
- ✠ LH Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Vương
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà và bình an cho GD Vũ Quang Trung
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục, các LH mồ côi, và các LH thai nhi theo ý hai người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Luca Nguyễn Quốc Sử
- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse
- ✚ LH Đa Minh mới qua đời
- ✚ LH Sơ Lucia Nguyễn Thị Diệu lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sản lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hoàn mới qua đời
- ✚ LH Maria mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ 2LH Giuse Bùi Văn Mùi và Giuse Trần Hoan
- ✚ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✚ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✚ LH Giuse Vũ Đức Khả
- ✚ LH Maria Trần Thị Thơm
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Huân
- ✚ LH Huỳnh Văn Chính và Trần Thị Đệ
- ✚ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền và cầu bình an cho GD Đặng Minh Quang
- ✚ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ 2LH Đa Minh, 4LH Maria và các Linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✚ 2LH Giuse và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn, Trần Thị Nga, Lê Văn Hách, Nguyễn Minh Hoàng, Vũ Thành Niên và Allen Kenneth Marlar
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Tổng Lãnh Thiên Thần Raphael cho GD Đỗ Thị Huệ
- ✚ Tạ ơn Thiên Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria và xin bình an cho GD theo ý một người xin

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Sơ Nguyễn Thị Diệu lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sản lễ giỗ
- ✚ LH Trần Thị Ai
- ✚ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 - ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
 - ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
 - ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
 - ✚ LH Maria Cao Thị Mên
 - ✚ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
 - ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và các LH khác của GD Nga Đào
 - ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thùy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
 - ✚ Cầu cho LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
 - ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 06/03/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Bình-Lan
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lê Quyền
- ✚ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm

Thứ Ba 07/03/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng lễ giỗ sáu Năm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Teresa Trần Thị Nghĩa
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lê Quyền
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Mạnh Tri và Trần Ngọc Vân

Thứ Tư 08/03/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna
- ✚ 2LH Teresa và Maria
- ✚ LH Joan Baotixita
- ✚ LH Maria Nguyễn Ngọc Mi

- ✚ Cầu cho các Linh Hồn Nội Ngoại và Tạ ơn Chúa và xin cho ý nguyện riêng của GD Trần Bích
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lê Quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Phaolo Phan Quang Cường
- ✚ LH Maria Huỳnh Thị Cừ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Trinh Thiện
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Tuyết Nhung
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Julia-Tom, Dương Quốc Ái, Trần Xuân Thanh Lê, Ngô Thiện Hào, Đỗ Minh Tâm, Nhật Linh, Nguyễn Văn Minh-Hiền, và Trần Long
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, ông Lê Quyền, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trục, và anh James Pilon

Thứ Năm 09/03/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Teresa Trần Thị Nghĩa
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lê Quyền
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Mạnh Tri và Trần Ngọc Vân

Thứ Sáu 10/03/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Gioan Baotixita
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho GD Nguyễn Hữu Tâm
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lê Quyền
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Mạnh Tri và Trần Ngọc Vân

- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, anh Nguyễn Phúc Bảo Trục, và anh James Pilon

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin ơn bình an cho GD Anh Chị Bình-Lan và GD Nguyễn Loan
- ✚ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, và Trần Ngọc Nguyệt

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
02/27/2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$12,787.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,518.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,696.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,782.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,040.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$4,269.00
1. Rau quả chị Soạn	\$200.00
2. Chị Xuân bán rau	\$50.00
3. Bánh Mì Ban Âm Thực	\$700.00
4. Đám tang ông Phaolo Nguyễn T. Thắng	\$200.00
5. Nghi thức Hôn Phối Hùng Trang	\$200.00
6. Quyên cho Giáo Hội tại các nước đang phát triển	\$2,919.00

Chi Trong Tuần: \$4,465.13



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com



Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA

Email: chuong@hcpis.com

5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128

annalondon2@yahoo.com

1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.

Nhận đặt to go

Kính mời quý khách



11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại

Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

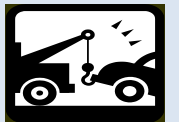
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build

Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí

Tel: (301)675-7997



Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438